

RECENSIONS

MEDINA LÓPEZ, J. (1997). **Lenguas en contacto**. Madrid: Arco / Libros. 70 pp.

MONSERRAT CASANOVAS CATALÀ
Universitat de Lleida

El libro que hoy reseñamos se enmarca en la colección Cuadernos de Lengua Española, de la editorial Arco/Libros, pensada para un público no experto, concretamente para “alumnos de los últimos cursos de la LOGSE, opositores y alumnos del primer ciclo universitario” (*Presentación*). Ello se refleja tanto en el nivel de lengua usado por el autor como en la selección y exposición de los contenidos, de modo que, evidentemente, se obvian polémicas lingüísticas acerca de las definiciones o los conceptos implicados en la materia y se huye del exceso de datos, prefiriéndose la claridad a la exhaustividad.

Siguiendo las directrices formales de la colección, el volumen concluye con dos tipos de materiales complementarios: apéndices y ejercicios. Por un lado, los apéndices son tres, a saber: *Apéndice 1. Lenguas más habladas en el mundo*, *Apéndice 2. Algunos países bilingües o multilingües* (aquí se advierte de que se trata de un listado orientativo, en el que pueden hallarse lagunas, sobre todo en el caso de África o Asia), y *Apéndice 3. Texto en papiamento* y su correspondiente traducción. Por otra parte, los veintiséis ejercicios (y sus soluciones) que cierran la obra son una atractiva manera de insistir en algunos de los puntos expuestos y pueden servir de guía al docente para elaborar nuevos problemas de acuerdo con los intereses y el nivel de sus alumnos.

La estructuración en dos partes que Medina realiza parece acertada, ya que ayuda a contemplar las lenguas en contacto desde dos vertientes distintas: la óptica teórica y la aplicada. A esta doble división corresponden los dos

únicos capítulos que conforman el libro. Así, en el primero (*Lenguas en contacto*), después de realizar una breve introducción historiográfica sobre las investigaciones sociolingüísticas que se han dedicado a la lingüística de contacto (*contact linguistics*), el autor desarrolla de una manera concisa y clara los conceptos clave del área de estudio, como *interferencia o cambio de código*. El principal acierto de Medina es que, manteniendo el tono didáctico adecuado para este tipo de discursos, consigue dar la información necesaria para un primer acercamiento de un no especialista al tema y realiza un gran esfuerzo de síntesis en unas cuestiones (el *cambio de código*, especialmente) en las que la bibliografía es hartamente vasta y densa.

El segundo capítulo (*La situación lingüística en España*), además de tratar la situación legal de las lenguas minoritarias del Estado español, se ocupa de la historia de dichas lenguas en su territorio, con especial énfasis en la relación que cada una de ellas ha tenido con el castellano, mencionando áreas que habitualmente no se tienen en cuenta, como el Valle de Arán o Aragón. Lamentamos que en este caso no se expliciten algunas de las características lingüísticas de las zonas de España en las que se produce el contacto de lenguas. Una breve exposición de las consecuencias lingüísticas del contacto lingüístico, ejemplificado con las lenguas peninsulares habría resultado muy interesante, sobre todo después de la exposición teórica del primer capítulo.

Desde nuestro punto de vista, el repertorio bibliográfico incluido está de acuerdo con los objetivos de la obra, puesto que en él se incluyen los volúmenes introductorios básicos que, además de ser asequibles a un público no especialista, pueden convertirse en los primeros pasos para profundizar en un tema sin duda apasionante.